

КРАТКИЙ КУРС
ГРАММАТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

簡易俄文文法

凌渭民編譯

大東書局印行

Краткий Курс Грамматики Русского Языка

簡 易 俄 文 文 法

凌渭民編譯

大東書局印行

一九五一年二月初版

Краткий Курс Грамматики Русского Языка

簡 易 俄 文 文 法

版權所有
不准翻印

定價人民幣：10000 元

（外埠酌加郵運包裝費）

編 譯 者 凌 渭 民

出版兼發行者 大 東 書 局

上海福州路310號

印 刷 者 大東書局印刷廠

發 行 所 大 東 書 局

上海及各省市



編譯大意

- (1) 本書編譯目的在使初學者對於俄文文法重要部份得一概念。
- (2) 全書體例，按各部份之重要性，決定取捨量之多寡及次序前後。
- (3) 名詞的變格 (склонение) 及動詞的變位法 (спряжение) 等，佔據全書之重心。
- (4) 每課材料至少二或三個項目，多至六或七以上的項目，但不超過十個項目。
- (5) 全書的每一俄文單字都標註重音 (ударение) 並附有華文釋義，以便初學者。重音在俄文發音佔極重要地位；如 сто́ит (站立)，сто́ит (計值)，二字拼音相同，全在重音上區別之。
- (6) 每課附有練習。
- (7) 每課例句附有譯文。
- (8) 每課之末附有字彙，解釋練習中生字。
- (9) 文法上解釋及單字釋義，爲互相發明起見，間或採用英文名稱，以求確切。
- (10) 編譯者完全根據讀書心得，而決定編譯時材料之取捨，不妥或錯誤之處，尚祈識者指示。

目 錄

- 第 一 課 字母及讀音
- 第 二 課 名詞的性別
- 第 三 課 名詞的第一,第二格
- 第 四 課 人稱代名詞,短尾形容詞,動詞的過去時,名詞的第四格
- 第 五 課 否定動詞,規則動詞,數詞與格
- 第 六 課 前置詞與格,代名詞的第二格
- 第 七 課 名詞,物主及指示代名詞的第三格
- 第 八 課 名詞的硬變化及軟變化
- 第 九 課 名詞的第五格硬軟變化;將來時;條件方式
- 第 十 課 名詞的第六格硬軟變化;命令方式
- 第 十一 課 現在時;未完成體,完成體動詞
- 第 十二 課 將來時,過去時(完成體動詞)
- 第 十三 課 動詞變位;“не”,“ли”二字的用法
- 第 十四 課 名詞的第一及第二格多數
- 第 十五 課 名詞的第三,四,五,及六格多數
- 第 十六 課 反身動詞;帶有字尾 -овать 的動詞
- 第 十七 課 全尾形容詞;短尾形容詞
- 第 十八 課 助動詞“мочь”等;形容詞“должен”

- 第十九課 無人稱句;形容詞的變格
- 第二十課 動詞“итти”, “ходить”, “приходить”
- 第二十一課 例外的名詞變格(一)
- 第二十二課 例外的名詞變格(二)
- 第二十三課 動詞“давать”, “жить”
- 第二十四課 動詞“ехать”, “ездить”
- 第二十五課 代名詞變格複習
- 第二十六課 幾個形容詞及代名詞的變格
- 第二十七課 動詞“носить”, “нести” “приносить”
- 第二十八課 幾個無定代名詞,前置詞與代名詞,動詞
“вести”等,指已代名詞
- 第二十九課 前置詞與變格;副詞與形容詞
- 第三十課 形容詞的比較級;數詞的變格
- 第三十一課 最高級形容詞;無人稱句用語
- 第三十二課 副動詞;無人稱動詞
- 第三十三課 形動詞的構造及用法
- 第三十四課 幾個無人稱動詞
- 第三十五課 指量數詞及其變格
- 第三十六課 次序數詞,分數,時間
- 第三十七課 動詞現在時變位法
- 第三十八課 第二,五格與某幾個動詞
- 第三十九課 連接詞的種類
- 第四十課 感嘆詞及小品詞舉例

第一課

Первый Урок

字母及讀音

(1) 字母表(Алфавит) 計分印刷體大寫,小寫,及手抄體大寫,小寫四種。

(a) 印刷體大寫(共二十八字):

А Б В Г Д Е Ж З И К
Л М Н О П Р С Т У Ф
Х Ц Ч Ш Щ Э Ю Я

(б) 印刷體小寫(共三十二字):

а б в г д е ж з и к л
м н о п р с т у ф х ц
ч ш щ ъ ы ь э ю я й

(註) 此外尚有 ѳ 字,不列入字母表。

(в) 手抄體大寫(共二十八字):

А Б В Г Д Е Ж З И К
Л М Н О П Р С Т У Ф
Х Ц Ч Ш Щ Э Ю Я

(г) 手抄體小寫(共三十二字):

а б в г д-э е ж з-з и й
к л м н о п р с т у ф
х ц ч ш щ ь ы ь э ю я

(註) 手抄體 ѣ 字。

(2) 字母種類 計分:(а) 母音 (Гласные буквы) (б) 子音 (Согласные буквы), (в) 半母音 (Полугласная буква), (г) 無音字母 (Безгласные буквы) 四種。

(а) 母音(Гласные буквы) 共九個:

а, е(ё), и, о, у, ы, э, ю, я.

母音又可分爲:

(1) 硬音母音字母(Твёрдые гласные буквы)

а, о, у, ы, э.

(2) 軟音母音字母(Мягкие гласные буквы)

я, ё, ю, и, е.

(б) 子音(Согласные буквы) 共二十個:

б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н,

п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ.

(в) 半母音(Полугласная буква) 計一個:

й.

(г) 無音字母(Безгласные буквы) 共二個:

ъ, ь.

(3) 幾個讀音規則

(а) 在重音前的 о 讀作英語中的“ah”.

例: молоко́ (牛乳) хоро́шо (好)

о́на (她) о́дин (一)

(б) 在副詞中不讀重音的最末一個 о 讀作英語中的“a”. 這種讀音在其他詞類中亦偶見.

例: ма́ло (少) мно́го (許多)

ра́но (早)

(в) 不讀重音的 а 讀作英語中的“ah”.

例: ко́мната (房間)

каранда́ш (鉛筆)

(г) 不讀重音的 я 讀作英語中的 “yěh” 或 “yǎh”.

例: имя (名) десять (十)

(д) 凡屬 ё 字均讀重音.

例: ещё (還有) её (她的)

(е) 無音字母 ь (軟音號) 在一字的末尾讀作俄語中的 й; 在一字的中間讀作俄語中的 и; 與 т 連合時讀作俄語中的 ч (ть = ч).

例: вещь (=й) (事物)

пись (=и)мо (信件)

мать (=ч) (母親)

無音字母 ъ (硬音號) 用於單字的中間, 在每個單字的子音字母後面, 在 е, я, ю, ё 等前面, 是表示子音字母和母音字母不作并音讀法.

例: объявление (廣告) подъем (上升)

объединение (聯合)

一般在單字中可以用 (') 來代替 ъ.

об'явление под'ём

об'единение

(ж) 母音 ы 在拼音中讀作英語中的 “y”.

例: часы (鐘, 錶) мы (我們)

ученицы (女學生們)

(註) 上述讀音規則中所舉英語或俄語相等的發音, 不過其近似, 學童初不可太拘泥.

(3) 俄語中讀音準確的重要關鍵在乎重音(Ударение)的讀清楚,如重音能讀得正確清楚,則已完成了正確讀音的一大半工作了。

例: {сто́ит (計值) {до́ма (在家)
 {стои́т (站立) {дома́ (許多房屋)
 {доро́га (道路)
 {дорога́ (親愛的)

練 習 (一)

(1) 試將字母表按大寫及小寫各抄寫一遍。

(2) 試抄寫下列句語:

1. Оте́ц и ма́ть.
2. Бра́т и сестра́.
3. Зде́сь сы́н и до́чь.
4. Та́м учи́тель и учени́к.
5. Кто вы?
6. Я учи́тель.
7. Что э́то? Э́то кни́га.
8. Кто зде́сь? Мой бра́т зде́сь.
9. Кто та́м?
10. Ва́ша сестра́ та́м.
11. У меня́ е́сть кни́га и каранда́ш.

(3) 試讀下列各拼音:

- | | | |
|------------|---------|----------|
| 1. А-б, аб | и-б, иб | е-б, еб. |
| 2. Б-о, бо | б-е, бе | б-у, бу. |
| 3. В-а, ва | в-и, ви | в-е, ве. |

- | | | | |
|-----|------------|-------------|----------|
| 4. | Г-а, га | г-и, ги | г-у, гу. |
| 5. | Д-э, дэ | д-и, ди | д-а, да. |
| 6. | Ж-а, жа | ж-и, жи | ж-е, же. |
| 7. | З-о, зо | з-а, за | з-у, зу. |
| 8. | К-у, ку | к-и, ки | к-е, ке. |
| 9. | Л-о, ло | л-е, ле | л-а, ла. |
| 10. | М-е, ме | м-о, мо | м-и, ми. |
| 11. | Н-о, но | н-а, на | н-и, ни. |
| 12. | П-и, пи | п-а, па | п-о, по. |
| 13. | Р-а, ра | р-о, ро | р-э, рэ. |
| 14. | С-у, су | с-е, се | с-а, са. |
| 15. | Т-а, та | т-у, ту | т-е, те. |
| 16. | Ф-о, фо | ф-а, фа | ф-и, фи. |
| 17. | Х-а, ха | х-э, хэ | х-е, хе. |
| 18. | Ц-и, ци | ц-е, це | ц-о, цо. |
| 19. | Ч-о, чо | ч-а, ча | ч-е, че. |
| 20. | Ш-а, ша | ш-у, шу | ш-е, ше. |
| 21. | Щ-и, щи | щ-а, ща | щ-о, що. |
| 22. | В-ю, вю | г-ю, гю | б-ю, бю. |
| 23. | Л-я, ля | м-я, мя | р-я, ря. |
| 24. | М-ы, мы | н-ы, ны | с-ы, сы. |
| 25. | Е-ё, её | в-ё, вё | ч-ё, чё. |
| 26. | Р-ь, рь | н-ь, нь | с-ь, сь. |
| 27. | Б-е-з, без | в-а-с, вас. | |
| 28. | Г-о-д, год | д-а-ш, даш. | |
| 29. | К-а-к, как | ж-а-р, жар. | |

- | | |
|-------------------|----------------|
| 30. Г-р-а-д, град | к-р-а-с, крас. |
| 31. С-т-у-л, стул | ш-к-а-ф, шкаф. |
| 32. Р-и-с-т, рист | с-т-р-а, стра. |

(4) 讀物:

1. Это кни́га.
2. Это газе́та.
3. Это каранда́ш.
4. Это кни́га и газе́та.
5. Это ру́чка и перо́.
6. Это кни́га, газе́та и каранда́ш.
7. Это кни́га, газе́та, перо́, ру́чка и каранда́ш.
8. Кто это? Это мой брат.
9. Кто то? То моя сестра́.
10. Это ва́ша сестра́? Да, это моя сестра́.
11. Это ваш брат? Нет, это не мой брат.
12. То ваш оте́ц? Да, то мой оте́ц.
13. То ва́ша мать? Нет, то не моя́ мать.

(附譯文) 1. 這是書。 2. 這是報紙。 3. 這是鉛筆。
 4. 這是書和報紙。 5. 這是鋼筆和鋼筆尖。 6. 這是書, 報紙, 和鉛筆。 7. 這是書, 報紙, 鋼筆尖, 鋼筆, 和鉛筆。 8. 這是誰? 這是我的兄弟。 9. 那是誰? 那是我的姊妹。 10. 這是您的姊妹嗎? 是, 這是我的姊妹。 11. 這是您的兄弟嗎? 否, 這不是我的兄弟。 12. 那是您的父親嗎? 是, 那是我的父親。 13. 那是您的母親嗎? 否, 那不是我的母親。

кни́га	書(陰名)	брат	兄弟(陽名)
газéта	報紙(陰名)	сестра́	姊妹(陰名)
каранда́ш	鉛筆(陽名)	оте́ц	父親(陽名)
ру́чка	鋼筆(陰名)	ма́ть	母親(陰名)
перо́	鋼筆尖(中名)		

第 二 課

Второ́й Уро́к

名詞的性別

(1)名詞 (Имя существительное) 的三種性別 (три рода́)

(а) 陽性 (Мужеский род) 一切陽性名詞的字尾爲 (1) 子音, (2) 半母音 й, (3) 軟音號 ь 三種. 例:

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. сто́л (桌子) | 4. учи́тель (教師) |
| 2. сту́л (椅子) | 5. словáрь (字典) |
| 3. геро́й (英雄) | 6. слúчай (機會) |

(б) 陰性 (Жёнский род) 一切陰性名詞的字尾爲 (1) 母音 а, (2) 母音 я, (3) 軟音號 ь 三種. 例:

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. учи́тельница (女教師) | 4. ня́ня (保姆) |
| 2. учени́ца (女學生) | 5. до́чь (女兒) |
| 3. неде́ля (星期) | 6. ма́ть (母親) |

(в) 中性 (Средний род) 一切中性名詞的字尾爲 (1) 母音 о, (2) 母音 е, (3) 雙音 мя 三種。

例: 1. слóво (單字) 4. здáние (房屋)

2. окнó (窗) 5. и́мя (名)

3. по́ле (曠野, 田) 6. вре́мя (時)

(註一) 除上列所述區別名詞性的規則外, 亦有例外。

例: па́па 父親(陽名) дядя 叔伯(陽名)

му́жчина 男子(陽名) ю́ноша 青年(陽名)

(註二) 陽性及陰性名詞都有以軟音號 ь 爲字尾者, 區別之法惟有根據字典。大概言之, 以軟音號 ь 爲字尾的名詞大多數爲陰性名詞, 但不可臆測。

(2) 冠詞 俄文中無冠詞, 把一俄文單字譯成英文時, 牠的前面究竟用 a, an, 或 the, 可依上下文決定之。

例: 1. сто́л = a table, or the table.

2. ме́сто = a place, or the place.

3. ко́мната = a room, or the room.

(3) Это, где? вот 三字的意義 該三字的涵義分別爲 это = this (這個), that (那個); где? = where? (何處?) вот = here (這裏), there (那裏)。但在句語中可與陽, 陰, 中三性的少數或多數名詞連用, 其涵義分別成爲下列各種; 所以如此, 因爲在俄文中, 凡屬現在的 verb to be 在句中用作 predicate verb (述語動詞) 時, 習慣上常省去的緣故。詳情後再討論。

(a) это = this is (sing.) (這個是——少數),

это = these are (pl.) (這些是——多數),

это = that is (sing.) (那個是——少數),

это = those are (pl.) (那些是——多數)。

(6) где? = where is? (*sing.*) (何處是——少數),
где? = where are? (*pl.*) (何處是——多數).

(в) вот = here is (*sing.*) (這裏是——少數),
вот = here are (*pl.*) (這裏是——多數),
вот = there is (*sing.*) (那裏是——少數),
вот = there are (*pl.*) (那裏是——多數).

- 例: 1. Это перо.
(=This is a nib. 這是一個鋼筆尖.)
2. Это письмо.
(=This is a letter. 這是一封信.)
3. Это стол.
(=This is a table. 這是一張桌子.)
4. Это столы.
(=These are tables. 這些是桌子.)
5. Это книга.
(=This is a book. 這是一本書.)
6. Это книги.
(=These are books. 這些是書.)
7. Что это?
(=What is this? 這是什麼?)
(=What is that? 那是什麼?)
(=What are these? 這些是什麼?)
(=What are those? 那些是什麼?)
8. Где стол?
(=Where is the table? 何處是桌子?)
9. Где окно?
(=Where is the window? 何處是窗子?)
10. Вот стол.
(=Here is the table. 這裏是桌子.)

(4) 幾個物主代名詞(Притяжательные местоимения)

	陽性	陰性	中性
我 的	мо́й	мо́я	моё
你 的	тво́й	тво́я	твоё
(您的)	ва́ш	ва́ша	ва́ше
他 的	его́	его́	его́
她 的	её	её	её

練 習 (二)

(1) 指出下列各名詞的性別：

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. бума́га (紙) | 11. сто́л (桌) |
| 2. до́м (房屋) | 12. трамва́й (電車) |
| 3. зима́ (冬) | 13. у́лица (街) |
| 4. каранда́ш (鉛筆) | 14. рестора́н (菜館) |
| 5. ко́мната (房間) | 15. гості́ница (旅館) |
| 6. по́л (地板) | 16. пись́мо (信件) |
| 7. по́ле (田) | 17. де́ло (事務) |
| 8. потоло́к (天花板) | 18. перо́ (鋼筆尖) |
| 9. ру́чка (鋼筆) | 19. газе́та (報紙) |
| 10. стена́ (牆) | 20. биле́т (券,票) |

(2) 讀物：

1. Сто́л, бума́га, перо́.
2. Мо́й сто́л, мо́я бума́га, моё перо́.
3. Тво́й до́м, тво́я ко́мната, твоё пись́мо.
4. Ва́ш биле́т, ва́ша газе́та, ва́ше де́ло.
5. Его́ рестора́н, его́ гості́ница, его́ перо́.